

REINIGING EN ONDERHOUD

Controleer vóór elke onderhoudsbeurt of de stekker uit het stopcontact is en de strijkzool voldoende is afgekoeld. Gebruik nooit reinigings- of kalkverwijderende producten voor het reinigen van de strijkzool of de binnenkant van de stoomtank. Het strijkijzer en de stoomtank nooit onder de kraan houden. Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen dat de zool zou kunnen beschadigen.

DE STRIJKZOO

- Maak de strijkzool regelmatig schoon met een niet-metalen vochtig schuursponsje.

DE BEHUZING

- De kunststof delen van het apparaat van tijd tot tijd reinigen met een enigszins vochtige zachte doek.
- OMSPOELEN VAN DE STOOMTANK (EENMAAL PER MAAND)**
- Let op : om de goede werking van de stoomtank te verlengen en kalkaanslag te voorkomen, dient u de tank na elk tiende gebruik om te spoelen (ca. eenmaal per maand).
 - Controleer of de stoomtank koud is, de stekker langer dan 2 uur uit het stopcontact is en de stoomtank leeg is.
 - Vul de stoomtank met behulp van een maatbeker met schenkuit voor 3/4 met leidingwater.
 - Schud de behuizing gedurende een kort ogenblik en leeg deze vervolgens boven de gootsteen.
 - Om een goed resultaat te verkrijgen, raden wij u aan deze handeling een aantal keren te herhalen.

PROBLEMEN MET UW STOOMGENERATOR ?

Problemen	Mogelijke oorzaken	Oplossingen
Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool.	De stoomtank is te vol. De thermostaat werkt niet goed, waardoor de temperatuur altijd te laag is. U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is.	Vul de stoomtank niet helemaal tot de rand. Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. Controleer de stand van de temperatuur-regelaar.
Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool.	Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat hij niet regelmatig is ongespoeld.	Spoel de stoomtank na elk tiende gebruik om met leidingwater (zie 5 Omspoelen van de stoomtank). Indien het water erg hard is, de stoomtank vaker ontspoelen.
Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool die veroorzaakt het strijkgoed verzoeken.	U gebruikt chemische ontkalkingsmiddelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfjes of geparfumeerd strijkwater).	Gebruik deze middelen niet, ze beschadigen het strijkijzer en de stoomtank. Voeg nooit een product aan het water in de stoomtank toe (zie 4 Welk soort water moet u gebruiken?).
De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed.	U strijkt op een te hoge temperatuur. Uw strijkgoed is niet voldoende gespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder dit van tevoren te wassen. U gebruikt stijfjes.	Controleer of de stand van de temperatuur-regelaar overeenkomt met het strijkvoorschrift in uw kleding. Controleer of het strijkgoed voldoende uitgespoeld is om eventuele resten van zeep of chemische producten op nieuwe kleding te verwijderen. Breng stijfjes op de achterzijde van de te strijken stof aan.
Er is geen of nauwelijks stoom.	De stoomtank is leeg. De stoomtank is nog niet op temperatuur.	Vul de stoomtank. Wacht na het inschakelen 8 min. of tot het controlelampje "stoom klaar" uitgaat.
Stoom ontsnapt rondom de vuldop van de stoomtank.	De vuldop is niet goed vastgeschroefd. De ring van de vuldop is beschadigd. Het apparaat is defect.	Draai de vuldop weer stevig aan. Neem contact op met een erkend reparateur of rechtstreeks met de consumentenservice. Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg onze consumentenservice.
Er komt stoom of water uit de onderzijde van het apparaat.	Het apparaat is defect.	Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een erkend klantenservice.

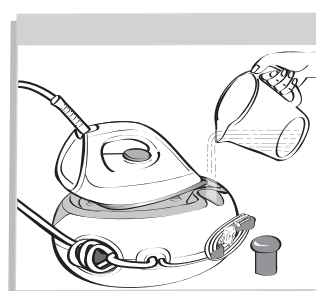


Fig.2

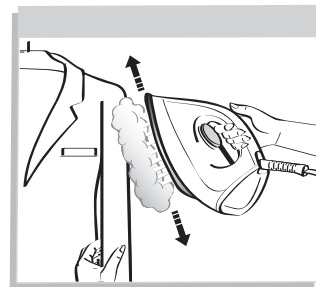


Fig.4

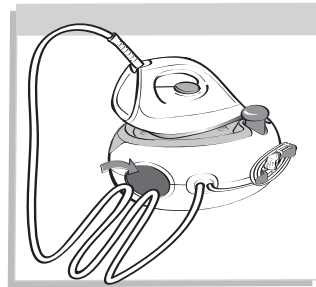
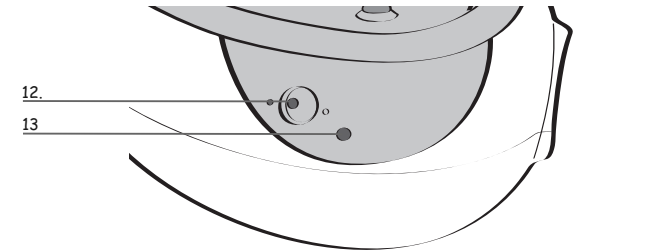
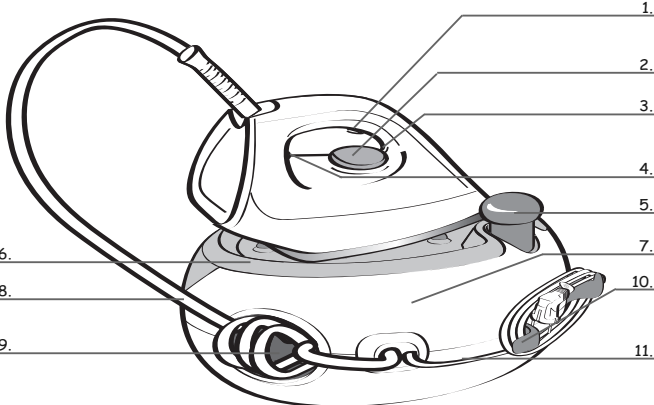
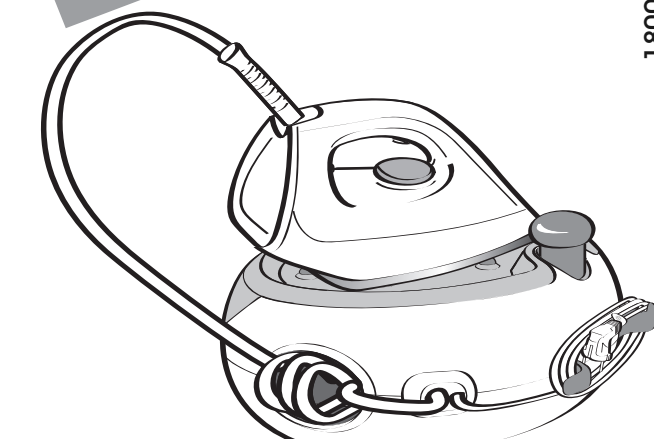


Fig.6



www.moulinex.com

U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met onze consumentenservice (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf!

WICHTIGE HINWIJZEN

Lezen Sie diese Gebrauchsanleitung vor dem ersten Einsatz Ihres Gerätes sorgfältig durch : Eine unsachgemäße Handhabung entbindet den Hersteller von jeglicher Haftung.

SICHERHEITSHINWIJZEN

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den anwendbaren Normen und Bestimmungen (Bestimmungen über Niederspannung, elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit ...).
 - Bei dem Dampfgenerator handelt es sich um ein elektrisches Gerät : Es darf nur unter normalen Nutzungsbedingungen betrieben werden.
 - Dieses Gerät ist ausschließlich für den Hausgebrauch bestimmt. Ihr Generator ist mit 2 Sicherheitssystemen ausgerüstet :
- Einem Sicherheitsventil als Schutz gegen Überdruck. Bei einem Defekt tritt aus dem Verschluss Dampf aus.
- Einer Thermosicherung, um eine Überhitzung vorzubeugen.
- MIT DEM STROMNETZ VERBINDEN**
- Schließen Sie Ihren Dampfgenerator stets :
- An ein Stromnetz an, dessen Spannung zwischen 220 und 240 V beträgt. Ein fehlerhafter Anschluss kann zu irreparablen Schäden am Dampfgenerator führen und setzt die Garantie außer Kraft.
- An eine geerdete Steckdose an. Falls Sie ein Verlängerungskabel verwenden, vergewissern Sie sich, dass es sich um ein zweipoliges Kabel mit 10 A-Erdung handelt und es muss so verlegt werden dass niemand darüber stolpern kann.
- Wickeln Sie das Stromkabel, vor dem Anschließen an eine geerdete Steckdose, vollständig ab.
 - Wenn die Stromzuführung oder die Dampfleitung beschädigt sind, müssen Sie zur Vermeidung jeglicher Gefahr unbedingt in einem zugelassenen Kundendienstzentrum ausgetauscht werden.
 - Das Gerät nicht durch Ziehen am Netzkabel vom Stromkreislauf trennen.
 - Ziehen Sie stets den Netzstecker des Dampfgenerators :
- vor dem Füllen oder Ausspülen des Druckbehälters,
- vor dem Reinigen des Generators,
- nach jedem Gebrauch, das gleiche gilt, wenn Sie den Raum verlassen (selbst wenn es nur für einen Augenblick ist).

BENUTZUNG

- Das Gerät darf nur auf stabilen Unterlagen benutzt und abgestellt werden. Wenn Sie den Bügelautomaten auf die Ablage stellen, sollten Sie sich versichern, dass die Fläche, auf die er abgestellt wird, waagrecht ist.
- Stellen Sie das Bügeleisen stets horizontal auf der Bügelsohle ab, niemals vertikal auf dem Heck abstellen.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (inbegriffen Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten benutzt werden. Das Gleiche gilt für Personen, die keine Erfahrung mit dem Gerät besitzen oder sich mit ihm nicht auskennen, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person beaufsichtigt werden oder von dieser mit dem Gebrauch des Gerät vertraut gemacht wurden.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Lassen Sie den Generator niemals unbeaufsichtigt :
- Wenn er an den Stromkreislauf angeschlossen ist,
- Bis er abgekühlt ist.
- Die Sohle des Bügeleisens und die Abstellfläche erreichen sehr hohe Temperaturen, was zu Verbrennungen führen kann : nicht berühren! Lassen Sie die Netzkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens in Berührung kommen.
- Öffnen Sie niemals den Boilerverschluss während das Gerät eingeschaltet ist.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der zu Verbrennungen führen kann. Gehen Sie vorsichtig mit Ihrem Bügeleisen um, insbesondere wenn Sie vertikal aufdampfen. Richten Sie den Dampfstrahl niemals auf Personen oder Tiere und bügeln Sie keine am Körper befindlichen Kleidungsstücke. Lassen Sie den Generator vor dem Ausspülen des Dampfboilers mindestens 2 Stunden lang auskühlen und ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie den Verschluss des Dampftrums aufschrauben.
- Achtung : Durch das Herunterfallen des Sicherheitsverschlusses kann das Ventil verstellt werden.
- Wenn der Verschluss des Dampfboilers verloren geht oder beschädigt wird, muss er von einem zugelassenen Kundendienstzentrum ersetzt werden.
- Tauchen Sie Ihren Dampfgenerator nie in Wasser oder in eine andere Flüssigkeit. Halten Sie ihn nie unter den Wasserhahn.
- Falls das Gerät heruntergefallen ist und dabei sichtbare Schäden davongetragen hat, Wasser verliert oder Betriebsstörungen auftreten, darf es nicht mehr benutzt werden. Nehmen Sie das Gerät nie selbst auseinander, sondern lassen Sie es, um jegliche Gefahr zu vermeiden, in einem anerkannten Service-Center nachsehen. Lassen Sie die Zuleitung niemals unterhängen und ziehen Sie sie nicht über scharfe Kanten.

INSTANDHALTUNG UND REINIGUNG

Vergewissern Sie sich vor dem Reinigen Ihres Dampfgenerators, dass der Netzstecker gezogen und das Gerät abgekühlt ist. Verwenden Sie für die Reinigung der Sohle oder des Druckbehälters weder ein Reinigungsmittel noch einen Entkalker. Halten Sie das Bügeleisen bzw. das Gehäuse nie unter fließendes Wasser.

DE SOHLE DES BÜGELEISENS

- Reinigen Sie die Bügelsohle regelmäßig mit einem nicht-metallischen Schwamm.

REINIGUNG DES GEHÄUSES

- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

SPÜLEN DES DAMPFBOILERS (ETWA EINMAL PRO MONAT)

- Achtung : Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und um Kalkablagerungen zu vermeiden, müssen Sie den Druckbehälter unbedingt jeweils nach 10 Anwendungen ausspülen (etwa einmal pro Monat).
- Vergewissern Sie sich, dass der Dampfgenerator kalt ist und seit einer Stunde der Netzstecker gezogen ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss langsam ab.
- Füllen Sie den Druckbehälter mit Hilfe eines Behältnisses mit einem 3/4 l Leitungswasser.
- Schütteln Sie den Dampfgenerator kurz, und entleeren Sie ihn vollständig über dem Spülbecken - Fig.6.
- Um ein gutes Resultat zu erzielen, empfehlen wir einen zweiten Spülgang.

Achtung : Ist das Wasser kalkhaltig, spülen Sie den Behälter häufiger. Verwenden Sie zum Reinigen des Druckbehälters keinen Entkalker. Er könnte dadurch beschädigt werden.

DENKEN SIE AN DEN SCHUTZ DER UMWELT !

- Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.
- Geben Sie Ihr Gerät deshalb bitte bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde ab.

PRODUKT-BESCHREIBUNG

- Dampfaste
- Temperaturregler für das Bügeleisen
- Zeichen zur Temperatureinstellung
- Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
- Druckbehälterverschluss
- Bügeleisenablage
- Druckbehälter Kabel Bügeleisen - Gehäuse
- Stauraum für die Dampfleitung
- Auflorrichtung des Stromkabels
- Netzstecker
- Ein/Ausschalter
- Dampfanzeige betriebsbereit

VORBEREITUNG

WELCHES WASSER VERWENDEN ?

- Ihr Gerät ermöglicht die Benutzung von Leitungswasser.
- Benutzen Sie kein Wasser mit Zusätzen (Stärke, Parfüm, Aromazusätze, Entkalker usw.), kein Batteriewasser und kein Kondensationswasser (wie beispielsweise Wasser aus Wäschetrocknern, Kühlschränken, Klimaanlage oder Regenwasser). Sie enthalten organische oder mineralische Elemente, die sich durch die Hitze konzentrieren und bräunlich gefärbte Spritzer und eine verfrühte Abnutzung Ihres Gerätes hervorrufen können.

Achtung : Falls Ihr Leitungswasser sehr kalkhaltig sein sollte, mischen Sie es zur Hälfte mit destilliertem Wasser.

BEFÜLLEN SIE DEN DAMPFBOILER

- Stellen Sie den Dampfgenerator auf eine stabile, waagerechte Fläche, die hitze-unempfindlich ist.
- Überprüfen Sie, ob der Netzstecker gezogen und das Gerät kalt ist.
- Schrauben Sie den Druckbehälterverschluss ab und nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum.
- Nehmen Sie einen Wasserkrug zur Hand und füllen Sie ihn mit maximal einem Liter Wasser. Füllen Sie damit den Druckbehälter und achten Sie darauf, dass nichts überläuft - Fig.1.
- Achtung : Übergelaufene Flüssigkeit gleich entfernen.
- Schrauben Sie den Verschluss wieder auf den Druckbehälter.

INBETRIEBNAHME DES GENERATORS

- Achtung : Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unangenehmen Rauch und Geruchsbildung kommen. Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab und nehmen Sie die Dampfleitung aus dem Stauraum.
- Drücken Sie den Ein/Ausschalter mit Leuchtanzeige. Er leuchtet auf und der Dampfboiler heizt sich auf.
- Der Dampfboiler ist nach circa 8 Minuten oder sobald die Dampfkontrollleuchte erlischt betriebsbereit.
- Während des Bügelns schaltet sich die Kontrollleuchte am Bügeleisen entsprechend der eingestellten Temperatur ein und aus.

BENUTZUNG

DAMPFBÜGELN

- Stellen Sie den Temperaturregler für des Bügeleisens auf den jeweils zu bügelnden Stoff ein.
- Die Kontrollleuchte des Bügeleisens leuchtet auf.

Achtung : Sobald die Dampfkontrollleuchte und die Kontrollleuchte des Bügeleisens erlischt, sind Generator und Bügeleisen betriebsbereit.

- Zur Dampfproduktion drücken Sie die Dampfaste unter dem Bügeleisenriff - Fig.2.
- Die Dampfproduktion wird durch Loslassen der Taste unterbrochen.

PROBLEME MIT IHREM DAMPFGENERATOR?

Problem	Mögliche Ursachen	Ratschläge
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser.	Der Druckbehälter ist zu voll.	Füllen Sie den Druckbehälter nicht bis zum Rand.
	Ihr Thermostat ist verstellt : Die Temperatur ist zu niedrig.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
	Sie haben die Dampfaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß ist.	Überprüfen Sie die Einstellung des Temperaturreglers Ihres Bügeleisens.
Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche.	Das Wasser kondensiert in der Leitung, da Sie zum ersten Mal mit Dampf bügeln oder die Dampfleitung seit einiger Zeit nicht benutzt haben.	Betätigen Sie die Dampfaste fern von Ihrer Bügelwäsche bis Dampf austritt.
	Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist.	Überprüfen Sie, ob Ihr Bügeltisch geeignet ist (rostschutzweiser Bügeltisch).
Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine weiße Flüssigkeit.	In Ihrem Druckbehälter lagert sich Kalk ab, weil er nicht regelmäßig ausgespült wurde.	Leeren Sie den Druckbehälter jeweils nach 10 Anwendungen, und spülen Sie ihn aus (siehe Abschnitt Spülen des Dampfboilers). Bei sehr kalkhaltigem Wasser häufiger ausspülen.
	Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterlässt.	Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser.
Die Sohle des Bügelautomaten ist verschmutzt oder braun und kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen.	Sie bügeln mit zu hoher Temperatur.	Beachten Sie unsere Tipps zur Temperatureinstellung.
	Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues, noch nie gewaschenes Kleidungsstück gebügelt.	Versichern Sie sich, dass die Wäsche ausreichend gespült wurde, um eventuelle Rückstände von Seife sowie die chemischen Produkte aus neuen Kleidungsstücken auszuwaschen.
	Sie benutzen Stärke.	Sprühen Sie die Stärke stets auf die Rückseite des zu bügelnden Stoffes.
Es kommt kein oder nur wenig Dampf.	Der Druckbehälter ist leer.	Füllen Sie den Druckbehälter.
	Der Druckbehälter ist noch nicht bereit.	Nach dem Einschalten des Geräts, 8 Minuten warten oder solange warten, bis die Dampfkontrollleuchte erlischt.
Dampf entweicht am Druckbehälterverschluss.	Der Verschluss ist nicht richtig zugeschraubt.	Schrauben Sie den Verschluss fest.
	Die Dichtung am Verschluss ist defekt.	Wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.
Aus dem Unterteil des Geräts treten Dampf oder Wasser aus.	Das Gerät ist defekt.	Verwenden Sie den Generator nicht mehr, und wenden Sie sich an eine zugelassene Kundendienststelle.

Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.